

WAT  
&  
HOE

# KROATISCH

## TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

incl.  
**woordenlijst**  
KROATISCH - NEDERLANDS  
& NEDERLANDS  
- KROATISCH

IN SAMENWERKING MET  
*vanDale*

# Inhoud

## Woord vooraf 6

### 1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 11
- 1.3 Handige rijtjes 13
- 1.4 Datum, tijd en getallen 18
- 1.5 Persoonlijke gegevens 26

### 2 Praktische zaken 28

- 2.1 Bank 28
- 2.2 Post 29
- 2.3 Telefoon 30
- 2.4 Internet 34
- 2.5 Foto en video 35
- 2.6 Het weer 37
- 2.7 Veiligheid 39

### 3 Ontmoetingen 41

- 3.1 Algemeen 41
- 3.2 Iemand aanspreken 42
- 3.3 Zich voorstellen 44
- 3.4 Elkaar begrijpen 50
- 3.5 Hobby's 51
- 3.6 Een mening geven 52
- 3.7 Een compliment geven 54
- 3.8 Iets aanbieden 54
- 3.9 Uitnodigen 55
- 3.10 Iets afspreken 56
- 3.11 Iemand versieren 57
- 3.12 Afscheid nemen 59

### 4 Onderweg 63

- 4.1 De weg vragen 63
- 4.2 Douane 66
- 4.3 Bagage 68
- 4.4 De auto 69
- 4.5 Verkeersborden 69
- 4.6 Het benzinestation 70
- 4.7 Pech en reparaties 71

- 4.8 De fiets 75
- 4.9 Vervoermiddel huren 76
- 4.10 Liften 80
- 4.11 Inlichtingen 81
- 4.12 Openbaar vervoer 83
  
- 5 Overnachten 92**
  - 5.1 Accommodatie zoeken 92
  - 5.2 Bij de receptie 93
  - 5.3 Kamperen 94
  - 5.4 Hotel/appartement/huisje 98
  - 5.5 Klachten 101
  - 5.6 Vertrek 102
  
- 6 Eropuit 104**
  - 6.1 Bezienswaardigheden 104
  - 6.2 Sport en recreatie 107
  - 6.3 Aan het water 108
  - 6.4 In de sneeuw 111
  - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 112
  - 6.6 Fitness en wellness 113
  
- 7 Winkelen 115**
  - 7.1 Algemeen 116
  - 7.2 Levensmiddelen 118
  - 7.3 Kleding en schoenen 119
  - 7.4 Kapper 121
  - 7.5 Afrekenen 123
  
- 8 Eten en uitgaan 125**
  - 8.1 In het restaurant 125
  - 8.2 Bestellen 126
  - 8.3 Klachten 134
  - 8.4 Afrekenen 136
  - 8.5 Uitgaan 136
  - 8.6 Kaartjes reserveren 139
  
- 9 Gezondheid 141**
  - 9.1 De dokter roepen 141
  - 9.2 Klachten van de patiënt 141
  - 9.3 Het consult 143
  - 9.4 Recept en voorschriften 149
  - 9.5 De tandarts 150

<b>10 In moeilijkheden</b>	153
10.1 Om hulp vragen	153
10.2 Ongelukken	154
10.3 Er is iemand vermist	156
10.4 Verlies en diefstal	157
10.5 Aanranding	158
10.6 De politie	159

<b>Woordenlijsten</b>	161
Nederlands – Kroatisch	161
Kroatisch – Nederlands	214

# 8 Eten en uitgaan

## 8.1 In het restaurant

**Kan ik een tafel voor zeven uur reserveren?**

*Želim rezervirati stol u sedam sati, molim vas  
zjelim rezervirati stol oe sedam saati, molim vas*

**Graag een tafel voor twee personen**

*Stol za dvoje, molim vas  
stool za dvoje, molim vas*

**Wij hebben wel/niet gereserveerd**

*Mi smo rezervirali/Nismo rezervirali  
mi smo rezervirali/nismo rezervirali*

**Is de keuken al open?**

*Je li kuhinja još otvorena?  
je li koehinja josj otvorena?*

**Hoe laat gaat de keuken open/dicht?**

*Kada se kuhinja otvara/zatvara?  
kada se koehinja otvara/zatvara?*

**Is er een tafel vrij?**

*Ima li slobodan stol?  
ima li slobodan stool?*

**Kunnen we op een tafel wachten?**

*Možemo li pričekati na stol?  
mozjemo li prišjekati na stool?*

**Moeten we lang wachten?**

*Moramo li dugo čekati?  
moramo li doeđo tsjekati?*

**Is deze (eet)gelegenheid rookvrij?**

*Je li ovdje zabranjeno pušenje?  
je li ovd-je zabranjeno poesjenje?*

**Waar kan ik hier roken?**

*Gdje se smije pušiti?  
gd-je se smie-je poesjiti?*

Jeste li rezervirali?

Na koje ime, molim vas?

Ovuda, molim vas

Ovaj stol je rezerviran

Stol će biti slobodan za petnaest minuta

Želite li pričekati (za barom)?

Hebt u gereserveerd?

Onder welke naam?

Deze kant op, a.u.b.

Deze tafel is gereserveerd

Over een kwartier hebben wij een tafel vrij

Wilt u zolang (aan de bar) wachten?

**Is deze plaats bezet?**

**Je li ovo mjesto zauzeto?**

*je li ovo mjesto za-oezeto?*

**Mogen wij hier/daar zitten?**

**Možemo li ovdje/tamo sjesti?**

*mozjemo li ovd-je/tamo sjesti?*

**Mogen wij bij het raam zitten?**

**Možemo li sjesti kraj prozora?**

*mozjemo li sjesti kraj prozora?*

**Kunnen we ook buiten eten?**

**Možemo li jesti vani?**

*mozjemo li jesti vani?*

**Hebt u nog een stoel voor ons?**

**Imate li još jednu stolicu?**

*imate li još jednoe stolitsoe?*

**Hebt u een kinderstoel voor ons?**

**Imate li dječji stolac?**

*imate li d-je-tsj-ji stolats?*

**Is er voor deze flessenwarmer een stopcontact?**

**Mogu li negdje uključiti ovaj grijач bočica?**

*mogoe li negd-je oek-ljoe-tsjiti ovaj grie-jatsj botsji-tsa?*

**Kunt u dit flesje/potje voor mij opwarmen?**

**Možete li ugrijati ovu bočicu/teglicu, molim vas?**

*mozjete li oegrie-jati owoe botsji-tsoe/teg-litsoe, molim vas?*

**Niet te warm, a.u.b.**

**Ne prevruće, molim vas**

*ne prevroete, molim vas*

**Is hier een ruimte waar ik de baby kan verzorgen?**

**Postoji li mjesto gdje bebi mogu promijeniti pelene?**

*postoji li mjesto gd-je bebi mogoe promie-jeniti pelene?*

**Waar is het toilet?**

**Gdje je toalet?**

*gd-je je toalet?*

## 8.2 Bestellen

**Ober!**

**Konobar!**

*konobar!*

**Mevrouw!**

**Gospođo!**

*gospodjo!*

**Meneer!**

**Gospodine!**

*gospodine!*

# 4 Onderweg

## 4.1 De weg vragen

**Pardon, mag ik u iets vragen?**

**Oprostite, mogu li vas nešto upitati?**

*oprostite, moĝoe li was nesjto oepitati?*

**Ik ben de weg kwijt**

**Izgubio/Izgubila sam se**

*izĝoebio/izĝoebila sam se*

**Weet u een ... in de buurt?**

**Postoji li ovdje ... u blizini?**

*postoji li ovd-je ... oe blizini?*

**Is dit de weg naar ...?**

**Je li ovo put za ...?**

*je li owo poet za ...?*

**Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?**

**Možete li mi reći kako da stignem u ... pješice/biciklom?**

*mozjete li mi retji kako da stig-nem oe ... pje-sji-tse/bi-tsik-lom?*

**Hoe kom ik daar het snelst met de auto?**

**Možete li mi reći kako da tamo najbrže stignem autom?**

*mozjete li mi retji kako da tamo naj-brzje stig-nem aetom?*

**Hoe kom ik het snelst in ...?**

**Koji je najbrži put za ...?**

*koji je naj-brzji poet za ...?*

**Hoeveel kilometer is het nog naar ...?**

**Koliko ima kilometara do ...?**

*koliko ima kilometara do ...?*

**Kunt u het op de kaart aanwijzen?**

**Možete li mi to pokazati na mapi?**

*mozjete li mi to pokazati na mapi?*

**Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?**

**Moj navigacijski sistem ne radi, možete li mi reći kako da stignem u ...?**

*mooj nawi-ĝatsiej-ski sistem ne radi, mozjete li mi retji kako da stig-nem oe ...?*

- **Waar?**

**hier/daar**

**ovdje/tamo**

*owd-je/tamo*

**ergens/nergens**  
**nekamo/nikamo**  
*nekamo/nikamo*

**overall**  
**svugdje**  
*svoëgd-je*

**ver weg/dichtbij**  
**daleko/blizu**  
*daleko/blizoe*

**naar rechts/links**  
**desno/lijevo**  
*desnollie-jewo*

**rechts/links van**  
**desno od/lijevo od**  
*desno odllie-jewo od*

**rechtdoor**  
**ravno**  
*razvno*

**via**  
**preko**  
*preko*

**in**  
**u**  
*oe*

**op**  
**na**  
*na*

**onder**  
**ispod**  
*ispod*

**tegen**  
**protiv**  
*protiv*

**tegenover**  
**preko puta**  
*preko poeta*

**naast**  
**pored**  
*pored*

**bij**  
**kod, pri**  
*kod, pri*

**voor**  
**ispred, pred**  
*ispred, pred*



# Woordenlijsten

## Nederlands – Kroatisch

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Kroatisch-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

## A

- aanbevelen 8.2 **preporučiti** *pre-poroe-tsjiti*  
 aanbieden 3.8 **ponuditi** *ponoediti*  
 aanbidding **ponuda** *ponoeda*  
 aangebrand **zagoren** *zaĝoren*  
 aangenaam 3.3 **ugodan** *oeĝodan*  
 aangetekend 2.2 **preporučeno** *pre-poroe-tsjeno*  
 aangeven (bij douane) **prijaviti (na carini)** *prie-jawiti (na tsarini)*  
 aanhangwagen **prikolica** *pri-ko-litsa*  
 aankomen **stići** *sti-tji*  
 aankomsttijd **vrijeme dolaska** *wrie-jeme dolas-ka*  
 aanranding **napad** *napad*  
 aanrijding **sudar** *soedar*  
 aansteker **upaljač** *oepaljatsj*  
 aantrekkelijk **privlačan** *pri-wla-tsjan*  
 aanwezig 2.3 **prisutan** *prisoetan*  
 aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 **pokazati** *pokazati*  
 aardappel 8.2 **krumpir** *kroempir*  
 aardbeien 8.2 **jagode** *jaĝode*  
 aarde (grond) **zemlja** *zem-lja*  
 aardewerk **lončarija** *lon-tsja-rie-ja*  
 aardig **ljubazan** *ljoebazan*  
 abonnement 4.12, 6.4 **pretplata** *pret-plata*  
 accommodatie 5.1 **smještaj** *smjesj-taj*  
 accu 2.5, 4.4 **akumulator** *akoe-moe-lator*  
 acculader **punjač baterija** *poe-njatsj ba-terie-ja*  
 achter 4.1 **iza** *iza*  
 achterhoofd 9.2 **zatiljak** *zatiljak*

# Woordenlijst

A

## Kroatisch – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Kroatisch-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

100 grama ons (zn)  
500 grama pond (500 g)

A

abdomen onderbuik  
adapter adapter  
adresa adres  
aerodrom luchthaven  
akrofobija hoogteziekte  
akumulator accu  
alarm alarm  
alat gereedschap  
alergija na pelud hooikoorts  
alkohol alcohol  
ambasada ambassade  
amortizer schokbreker  
ananas ananas  
antena antenne  
antibiotik antibiotica  
antički antiek (bn)  
antifriz antivries  
antika antiek (zn)  
anus anus  
aparat za gašenje požara  
brandblusser  
aparat za kavu koffiezetapparaat  
apartman appartement  
aperitiv aperitief  
arhitektura architectuur  
arterija slagader  
aspirin aspirine

astma astma  
at apenstaartje  
auspuh uitlaatpijp  
auto auto  
auto za iznajmljivanje huurauto  
autobusni kolodvor busstation  
autobusno stajalište bushalte  
autocesta autoweg, snelweg  
automat za prodaju (napitaka,  
hrane, cigareta) automaat  
(machine)  
automatik automaat (auto)  
automatski automatisch  
autookidač zelfontspanner  
avionska karta vliegticket

B

baka oma  
bakalar kabeljauw  
balet ballet  
balkon balkon  
banana banaan  
banka bank (geldinstelling)  
bankomat geldautomaat  
bankovna kartica bankpas  
baterija batterij  
baviti se sportom sporten  
bazen zwembad  
bazen s valovima golfslagbad  
beba baby  
bedro dij

# 1 Handig om te weten...

## 1.1 Beknopte grammatica

Kroatisch is een Slavische taal, evenals Russisch, Pools, Tsjechisch, Slowaaks en uiteraard de andere talen uit het voormalige Joegoslavië die ontstaan zijn na de splitsing van het land: Servisch, Bosnisch, Sloveens en Macedonisch. Wat men voor de oorlog het Servokroatisch noemde, zijn na 1991 drie talen geworden: Servisch, Kroatisch en Bosnisch, waarvan alleen het Servisch zich van het cyrillisch alfabet bedient. De overige talen gebruiken het Latijnse schrift. Slavische talen behoren tot de Indo-Europese taalfamilie. De Indo-Europese talen vormen een grote taalfamilie, waartoe de meeste talen in Europa en West-Azië behoren.

Kroatisch is de officiële taal van Kroatië en wordt ook gebruikt door Kroaten in Bosnië-Herzegovina. In totaal wordt het door ongeveer zeven miljoen mensen gesproken.

Kroatisch is een rijke taal. De grote verscheidenheid aan naamvallen, uitgangen en uitzonderingen maakt deze taal voor een buitenlander niet gemakkelijk te leren. Zo zijn er drie geslachten: mannelijk, vrouwelijk en onzijdig. Behalve voor zelfstandige naamwoorden geldt dit ook voor bijvoeglijke naamwoorden, telwoorden, voornaamwoorden en deelwoorden. Vrouwelijke vormen kenmerken zich vaak door toevoeging van of verandering in *a*, bij onzijdige vormen is dat vaak een *o*. In de gids staat dat achter de mannelijke vormen aangegeven, bijv.

*Nederlands* – Ik sta zonder benzine.

*Kroatisch* – Ostao/Ostala sam bez goriva.

In het Kroatisch gebruikt men zeven naamvallen: 1. Nominativus (onderwerp), 2. Genetivus (bezit of afkomst), 3. Dativus (meewerkend voorwerp), 4. Accusativus (lijdend voorwerp), 5. Vocativus (aanroepvorm), 6. Locativus (de plaats waar) en 7. Instrumentalis (het instrument waarmee of de manier waarop). Hierdoor veranderen de woorden steeds van vorm.

Bijvoorbeeld het woord *žena* (= vrouw) wordt zo vervoegd:

1. *žena*, 2. *žene*, 3. *ženi*, 4. *ženu*, 5. *ženo*, 6. *ženi*, 7. *ženom*

Daarbij worden in sommige gevallen voorzetsels gebruikt die de zin verder aanduiden.

## 2 Praktische zaken

### 2.1 Bank

**Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?**

Ima li u blizini banka/mjenjačnica?

*ima li oe blizini baanka/mje-njatsj-nitsa?*

**Kan ik hier deze ... inwisselen?**

Mogu li ovo ovdje zamijeniti?

*moĝoe li owo ovd-je zamie-jeniti?*

**Kan ik hier pinnen?**

Mogu li ovdje platiti karticom?

*moĝoe li ovd-je platiti kartitsom?*

**Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?**

Mogu li ovdje podići novac s karticom?

*moĝoe li ovd-je poditji nowats s kartitsom?*

**Hoeveel provisie moet ik betalen?**

Koliko se plaća provizija?

*koliko se platja provizie-ja?*

**Waar moet ik tekenen?**

Gdje trebam potpisati?

*gd-je trebam potpisati?*

**Kan ik kleinere biljetten krijgen?**

Mogu li dobiti sitnije novčanice, molim vas?

*moĝoe li dobiti sitni-je now-tsja-nitse, molim was?*

**Ik zoek een geldautomaat**

Postoji li u blizini bankomat?

*postoji li oe blizini bankomat?*

**Wat is het minimum/maximum?**

Koji je minimalni/maksimalni iznos?

*koji je minimalni/maksimalni iznos?*

**Mag ik ook minder opnemen?**

Mogu li podići manje od toga?

*moĝoe li poditji manje od toĝa?*

**Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België**

Ovo su podaci o mojoj banci u Nizozemskoj/Belgiji

*owo su podatsi o mojoj bantsi u nizozemskoj/bel-gie-ji*

**Dit is mijn bankrekeningnummer**

Ovo je broj mog računa u banci

*owo je brooj moĝ ratsjoena u bantsi*

**Ik wil graag geld wisselen**

**Želim zamijeniti novac**  
*zjelim zamie-jeniti nowac*

**euro tegen ...**

**eure u ...**  
*eoere oe ...*

**Wat is de wisselkoers?**

**Po kom deviznom tečaju se mijenja?**  
*po kom dewiznom tetsja-joe se mie-jenja?*

**Kunt u me ook wat kleingeld geven?**

**Možete li mi dati i malo sitnog novca?**  
*mozjete li mi dati i malo sitnog nowtsa?*

**Dit klopt niet**

**Ovo nije točno**  
*owwo nie-je totsj-no*

Potpišite ovdje, molim vas

U moet hier tekenen

Ispunite ovo, molim vas

U moet dit invullen

Mogu li vidjeti vašu putovnicu, molim vas?

Mag ik uw paspoort zien?

Imate li neki osobni dokument, molim vas?

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

Mogu li vidjeti vašu bankovnu karticu, molim vas?

Mag ik uw bankpasje zien?

## 2.2 Post

paketi

pakjes

markice

postzegels

**Ik ben op zoek naar een postkantoor**

**Postoji li u blizini pošta?**  
*postoji li oe blizini posjta?*

**Is hier een brievenbus in de buurt?**

**Gdje je najbliži poštanski sandučić?**  
*gd-je je najblizji posjtanski san-doe-tsjitj?*

**Bij welk loket kan ik geld wisselen?**

**Na koji šalter trebam ići za mijenjanje novca?**  
*na koji sjalter trebam itji za mie-jenja-nje nowtsa?*

**Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?**

**Na koji šalter trebam ići za slanje novca brzojavom?**  
*na koji sjalter trebam itji za slanje nowtsa brzojavom?*

TAALGIDS

# KROATISCH

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden & zinnen
- **Woordenlijst**  
Nederlands - Kroatisch
- **Woordenlijst**  
Kroatisch - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**



9 789021 571454

[www.watenhoe.nl](http://www.watenhoe.nl)

